

## **Travelling Together**

If we are separated I will  
try to wait for you  
on your side of things

your side of the wall and the water  
and of the light moving at its own speed  
even on leaves that we have seen  
I will wait on one side

while a side is there

## **Gemeinsam reisen**

Werden wir getrennt versuch ich  
auf deiner Seite der Dinge  
auf dich zu warten

auf deiner Seite von Wand und Wasser  
und vom Licht das mit eigener Geschwindigkeit reist  
sogar auf dem Laub das wir zusammen gesehen  
werde ich auf einer Seite warten

solange eine Seite nur da

**William Stanley Merwin** wurde 1927 in New York geboren. Nach dem Studium an der Princeton University wohnte und arbeitete er lange Zeit in Europa. Seit den späten 1970er Jahren lebt er auf Maui (Hawaii). Merwins Werk umfasst mehr als sechzig Bücher, darunter Poesie, Übersetzungen und Prosa. Für seine Lyrik erhielt Merwin zweimal den Pulitzer-Preis sowie zahlreiche weitere Auszeichnungen, zuletzt den Zbigniew Herbert-Preis.

**Hans Jürgen Balmes**, 1958 in Koblenz geboren, ist Lektor und Programmleiter für fremdsprachige Literatur in einem Frankfurter Verlag. Er übersetzte u. a. John Berger, Martine Bellen und Robert Hass.

Die *Stiftung Lyrik Kabinett München* unterhält die zweitgrößte auf Lyrik spezialisierte Präsenzbibliothek Europas (mit ca. 55 000 Medien), darunter zahlreiche hochwertige Künstlerbücher. Zudem richtet die Stiftung regelmäßig Dichterlesungen aus: zu Poesie aus einem historischen Spektrum seit dem Gilgamesch-Epos oder Sappho bis zu zeitgenössischen Stimmen (Friederike Mayröcker, Durs Grünbein, Derek Walcott, Jan Wagner, u. v. a.).

Wenn Ihnen Gedichte wichtig sind und Sie sich mit Gleichgesinnten darüber austauschen möchten, besuchen Sie uns:

Stiftung Lyrik Kabinett  
Amalienstraße 83 a  
80799 München

[www.lyrik-kabinett.de](http://www.lyrik-kabinett.de)  
[www.facebook.com/lyrikkabinett](https://www.facebook.com/lyrikkabinett)

